

日治時期宜蘭的新女性

一、計畫緣起

人生有許多奇妙的緣分，認識洪串珠女士於我可說一段相當特殊而值得珍惜的緣分。

我與洪串珠女士相識於 2010 年的年尾，這年她已經是將近九十歲的高齡阿媽。在接洽訪問的過程中，適逢她正在清理打包準備搬家，聽我說明保存女性文物的重要性之後，同意將她個人收藏的諸多照片文物及大型皮雕作品等捐贈給宜蘭縣史館，豐富宜蘭的女性史料。洪女士個性十分開朗，她的慷慨舉動與不眷戀的態度令我印象十分深刻。在檢視文物的過程中，一本外表古舊的筆記簿引起我的注意，詢問之下才知道，那是當年(1942，昭和 17)高女畢業前夕同學之間互相留言祝福的紀念小冊，因時間久遠且未曾翻動，洪串珠早已忘記它的存在，這次因為要搬家這本小冊就在不經意之間重新出現。她本人對這本少女時期的留言簿有點不以為意，覺得那沒甚麼，就是同學之間互相寫幾句祝福的話，畢業之後就跟著畢業證書收到櫃子裡去了，從來也不曾再翻過。

那時我正投入女性口述歷史的工作，從訪談經驗中培養出一種對舊文物的嗅覺，覺得眼前這本破舊的留言簿日後也許有研究價值，當下獲得她的同意贈送給我。因為一時找不到適當的翻譯人選，這本留言簿就暫時鎖在我的抽屜，但並未忘記它的存在。2015 年 5 月，我有機會參加中央研究院近代史研究所舉辦的一項有關戰爭的研討會，事先我準備好留言簿影本，在休息時間請教該所副研究員林志宏先生的看法，獲得他的鼓勵；我覺得時機似乎成熟了！

二、研究過程

我的研究主題不限於留言簿，而是將它擴大為蘭陽高女第一屆校友的生命書寫，從研究結果來看，這樣的決定是對的，但也因企圖過大，險些讓我無法完成。

首先面對的最大挑戰是，研究對象在哪裡？第一屆校友出生於 1920 年代，健在者多已超過 90 歲，健康情形無疑是最大的問題。如洪串珠、林環、林幸子

這三位還算健康者還有幾位？找得到嗎？願意受訪嗎？事實證明，的確很難找到訪談對象，有些是健康不許可，有些是無受訪意願，也有的住在國外或聯絡不到。幸而，過去已累積幾篇深度訪問，還有，陳琇樟、朱快的後代所提供的資料，讓研究對象不至於過於單薄，計畫也得以向前推進。

本研究企圖架構出一個跨越兩個時代的女性群相，時間縱軸從日治時期跨到國民政府時期，因此必須有足夠的對象藉以研究分析。因此，除了深度的口述訪談，文獻的蒐集研讀也是一大功課，尤其是訪談對象有限的情形下，更需要史料的補充。整理書寫之前，花了不少功夫閱讀相關書籍，多方尋找史料。撰寫過程中，更是需時時上網找資料，得力於近年數位資料庫的開放，讓我在研究過程中獲得許多幫助，其中以中央研究院臺灣史研究所的《總督府職員名錄》、漢珍知識網的《臺灣日日新報》對我幫助最大。若沒有這兩個資料庫豐富的資料及便利的搜尋，我的研究成果將大為遜色！

除了口述訪談與史料研究之外，還有一項很重要的工程，那就是留言簿的翻譯。必須感謝日本一橋大學的洪郁如教授，透過她的推薦引介，謝惠貞老師毅然扛下翻譯重責。這份工作相當花費時間，一來因為昭和年間的語法跟現代有不少差異，二來因為字跡辨識不易，可以說是非常耗費心力的工作。真的非常感謝她，在極有限的時間內完成了這項困難的工作。

在研究接近結束前，適逢蘭陽女中八十周年校慶，該校的校史館也在這一天誕生，這樣的巧合，恰如其份的為故事劃下句點。

三、創校過程充滿競爭

蘭陽高女不僅成立相對較晚，且過程相當曲折漫長。地方人士為此奔走協調請願，熱心募款捐地，自 1928 年起至 1938 年開始招生為止，前後歷經十年，蘭陽高女才在地方人士熱切期盼下誕生。

爭取設校過程中關於校址究竟應選在宜蘭或羅東，兩地均極力爭取互不相讓，從一開始的蘭陽三郡同心協力，演變成溪南溪北之爭，地方代表擔心競爭過於白熱化會影響設校期程，一度達成協議，將決定權交給上級單位，但之後雙方仍私下暗中較勁，羅東街認定無法與宜蘭方面繼續合作，於 1937 年 6 月送出斷交書，雙方等於撕破臉。

最後上級決定將校址設在員山庄擺厘地區，這個決定算是兼顧雙方的訴求，但對宜蘭顯然較為有利，羅東街長陳純精為此憤而辭職，幸經上級慰留，事情才和平落幕。在檢索日日新報的報導過程中，這段歷史彷彿又回到眼前，那種你爭我奪，為爭取地方發展不遺餘力的拼勁躍然紙上。

為何地方人士對成立高女如此用心用力，甚至演變成溪南溪北的地域之爭？這也是本研究努力探討的課題之一。

四、日治時期的新女性

「新女性」一詞根據洪郁如的定義為：出現於 1920 年前後，擺脫纏足惡俗，接受日本新式教育的一群女性，主要是高等女學校畢業生構成的集團。¹本計畫之研究對象為出生於 1920 年代，於 1930 年代開始接受新式教育並完成高女學業的女性，她們的上一代女性不完全是傳統舊女性，其中有少數已經跨入新時代，比如解纏足、讀公學校、懂日語，也就是上述被定義為新女性的婦女，但不可諱言，這樣的比例不高，原因是。宜蘭直到 1938 年才設置高女，在那前，女性受教育最多到公學校畢業，少數讀到高等科，能讀到高女畢業者可說寥寥可數，還無法構成一個群體。直到蘭陽高等女學校誕生後，自 1942 年起每年有將近 40-50 位的台籍畢業生，宜蘭的新女性群體才算慢慢成形，此時已接近日治末期。

這群新女性無疑是幸運兒，人生的勝利組，但這是指求學這段期間，離開校門之後，人生仍有許多變數，包括工作、婚姻、生兒育女等。自由戀愛在當時飽受污名化，但風氣曾經開放自由，自由戀愛也是許多懷春少女所嚮往的，但在父權文化的高度掌控下，戀愛結婚成為一條崎嶇的道路。在社會規範下，她們小心翼翼的步入婚姻，完成終身大事，但即便是父母之命、媒妁之言，形式或內涵都不像過往那麼傳統，她們仍有一定的自主權。至於婚後的人生，也相當多樣化，受過高女教育的她們在面對挑戰時，顯然更能找出因應之道。

另外，她們是屬於戰爭期世代，青春期剛好遇到戰爭。就學期間影響尚不太明顯，1941 年珍珠港事件爆發，接著日本戰事轉趨不利，1942 年第一屆畢業這年，戰爭氣氛已經籠罩整個臺灣，她們也無法置身事外，有人成為看護助手前往

¹洪郁如著，吳佩珍、吳亦昕譯，2017，《近代台灣女性史：日治時期新女性的誕生》，國立臺灣大學出版中心。P.15

海外，多數成為國民學校教師，適時替補因男人出征所造成的後方空虛。但 1945 年時代再度產生巨變，身負國民教育之責的老師們紛紛學起新國語，也努力跟過去的時代劃下界線！

五、具有指標意義的第一屆

日治時期的高女教育是稀有的教育資源，具有族群、階級、城鄉等多重不平等。表面看似公平的考試並不公平，小學校跟公學校的教材不同，前者更有利於升學考試。另外，從錄取比率也可看出，日籍學生機會遠大於台籍學生。因為學費昂貴，加上在學期間各種雜費，包括各種校服、教學材料費、旅遊活動…等各費，不是一般家庭負擔得起的，所以，只有少數中上階級家庭的子女才有機會升學。過去交通不便，不利於鄉下學生的通學，雖有火車、汽車可接駁，但無疑會影響就學意願。第一屆學生中，以出身宜蘭市的學生最多，次為羅東，其他鄉下學校則十分零星。

但相較於設校之前，宜蘭地區有意讀高女者必須遠至臺北、基隆、淡水、花蓮等地就學而言，蘭陽高等女學校的誕生已經是劃時代的進步了！

蘭陽高女在地方人士千呼萬喚之下才誕生，1938 年四月蘭陽女中開始招生，這是地方上的一件大事。總共有 180 人報考，4 月 15 日放榜，錄取學生 104 人，²其中台籍 41 人，餘為日籍。跟歷年多在個位數的情形比較，宜蘭的高女入學人數在一夕之間成長了數十倍，可說是劃時代的改變！

到 1945 年戰爭結束為止，蘭陽高女共招收八屆，受到戰爭風雲的影響，只有一至四屆完整受完四年教育，第五屆最後一年便無法正常上課，第六屆起必須銜接戰後學制，變成初中三年，高中三年。沒有升高中的就只能算初中學歷。

就這方面而言，第一屆是幸運的，他們是在學期間受到戰爭影響最小的一屆，此後一屆比一屆受戰爭影響更甚，包括入學前的體能測試，農業生產及護理訓練，以及各種因應戰爭需求的動員，相較之下，第一屆顯然幸福多了，不僅在學期間可以正常學習，各種學藝活動、修學旅行，登山活動及臨海訓練幾乎都不受影響，比較明顯的改變是，漂亮制服跟皮鞋在太平洋戰爭爆發後換成蒙被跟木屐，而期待已久到「內地」的畢業旅行，因為安全考量改成島內旅行。畢業旅行到了台中、

² 昭和 13 年 4 月 15 日〈蘭陽高女合格者〉《台灣日日新報》

阿里山等知名景點，在山上欣賞了盛開的櫻花，在旅行仍是奢侈品的年代，她們已經比許多人幸運太多！

六、研究成果

本研究計畫在提出申請時，預期成果有五，回頭一一檢視，可以安慰的說，這五項預期都近乎實現了。分述如下：

（一）珍貴文物的整理與流通

洪串珠的畢業留言簿係 1942 年(昭和 17)的文物，距今有 73 年，是相當珍貴且稀有的女性文物。本研究經由專業的翻譯與本人的解讀詮釋，除提高這份文物的價值，也有機會增進流通。

（二）戰爭世代女學生的生涯紀錄

蘭陽高女第一屆學生出生於日治大正末期，成年後遭逢戰爭，是典型的戰爭期世代，其生涯因此具有時代的特徵與意義。本研究結合洪串珠的畢業留言簿、深度的訪談記錄及相關史料文獻，相互對照，彼此呼應，交叉建構出戰爭世代女學生的生涯紀錄。

（三）描繪跨時代新女性群像

蘭陽高女成立之後，在宜蘭造就出一批又一批堪稱新女性的群體。既在日本殖民統治期間受過完整的高女教育，也歷經戰後國民政府的體制，是跨時代的知識女性，其生命歷程足以反映時代的某種變化。

（四）提高口述歷史的可讀性

口述歷史有一定的研究規範，其書寫方式限定受訪者為第一人稱，作者的觀點不能涉入，以確保口述歷史該有的獨立性與客觀性，但也因此較難為一般大眾所接受，無形中限制了口述歷史的流通範圍。本研究嚐試兼顧兩者，讓訪談記錄保有口述歷史的原貌，另一方面則透過作者的詮釋與書寫，提高口述歷史的可讀性。

（五）提供相關研究者參考資料

本研究歷史二年多，不僅本人抱持最大熱情，全力以赴，也得力於游鑑明教授的盡心指導。游教授是國內婦女研究先驅，專精各種主題，其中包括高女教育，在她的指導之下，誠可減少本研究謬誤的發生。本研究除可增加宜蘭區域史料，亦可接續高女的研究主題，增加女性史料，供研究者參考。

儘管筆者竭盡全力，但因才疏學淺，錯漏難免，敬祈各方先進不吝賜教！

七、結案報告內容說明

本研究結案報告分成三部，總計將近 20 萬字，插圖約 100 張。第一部為：蘭陽高女第一屆的故事；第二部為：相關人物訪談記錄； 第三部為：洪串珠女士畢業留言簿。最後為附錄。

第一部「蘭陽高女第一屆的故事」共分十二章，開頭描繪三位老同學一同翻閱畢業留言簿的場景，從第二章開始到第三章，時空拉回到 1920 年代，進入歷史去追溯宜蘭女性跟高女最早的淵源，到 1930 年代地方人士催生蘭陽高女的過程。第四章談第一屆學生的背景，第五及第六章書寫高女四年期間的生活，包括學校的師資、學習環境、受教內容以及校內與校外各種豐富多元的學習活動，後者包括臨海學校、登山、健走等。最後順帶介紹蘭女學生的民俗寫作。第七章談戰爭對她們的影響，第八章透過畢業留言簿拉開畢業的序幕，並將留言簿內容加以詮釋分析。第九章起寫離開校園後的人生，包括就業、婚姻、家庭經營等。第十一章內容著重在朝代更迭，混亂中的道別與師生情誼，及戰後必須面對的種種挑戰與適應。最後一章描繪師生分離數十年後的聚合及第一屆校友之間的姊妹情誼，並以校史館的誕生做結尾。

八、特別致謝

本項研究計畫係本人第三度獲得國家文藝基金會的研究補助計畫，對於一個對性別主題有興趣的民間研究者來說，國藝會的補助不僅有實質上的幫助，也有很大的鼓勵作用，在此深深感謝國藝會對本人的肯定與栽培。

研究期間對我協助最多最令我感動的是這三位阿媽：洪串珠、林環、林幸子。

她們不僅跟我分享她們的人生，更提供各種照片文物供我研究，完全不求任何回報，特別是洪串珠女士。跟洪女士在一起的每一個時刻都是令人愉快的，在她身上，你完全感覺不到一絲絲老人的暮氣，相反的，她的健談、開朗、幽默、熱情，努力活在當下的生命態度，是我在遭遇挫折時重新鼓起勇氣的最大動力。林幸子阿媽雖然眼睛幾乎看不見，但她依然熱切的過每一天，積極的出席各種同學聚會，與她接觸的過程中，不曾聽過她對人生有任何抱怨，只有感恩，她的樂觀豁達給我極大的啟示。最讓我感到遺憾的是，林環女士於 2016 年 11 月過世，雖然她年事已高，但之前從不曾聽說有什麼大病，以致於錯過最後的探望。

我要感謝游慧如女士與陳宜叟先生。游慧如女士是第一屆校友朱快的長女，朱快女士不幸早逝，透過游慧如女士的敘述與她所提供的資料，有助於我掌握她生前的若干形貌。陳宜叟先生是陳琇樟俞仁溥老師的長子，數年前透過洪串珠女士的介紹登門拜訪，猶記得當時內心感覺有些激動。至今我還記得訪談當天陳宜叟先生跟我分享家族照片的情景，由於他的敘述，我對於陳琇樟老師的家庭背景及俞老師遭難的事情才有比較多的認識。

特別感謝游鑑明老師。從計畫提出到結案，游老師都不吝給我指導。我很早就拜讀游老師的著作，並從中學習訪談的技巧，也由於她的鼓勵讓我更有信心繼續做訪談與研究。比較抱歉的是，由於本研究第一部的書寫耗時，以致於無法在結案前給游老師充足的時間，游老師在有限的時間內快速閱讀所有的篇章，除了提供許多寶貴的意見也指出一些矛盾或謬誤，最令我感到窩心的是，游老師總不忘給我一些肯定和讚美。

感謝李英茂老師，李老師幫助翻譯許多文章，幫我解讀日日新報的報導，而且堅持不收任何酬勞，李老師：謝謝您！另外，我也要感謝林志宏教授介紹與洪郁如老師認識，謝謝洪郁如老師推薦她的好友謝惠真老師幫忙，讓研究計畫得到最專業的協助。我也要感謝宜蘭縣史館的工作同仁，無論我何時需要協助，總是得到最親切友善的服務。感謝給我建議和關心的所有朋友，在此一併致謝！

最後，要感謝我的家人，感謝傾力相助及配合，讓我在最緊張的時刻可以放下一切，專心於研究工作。

張美鳳 寫於 2018.04